



## Tip Top at Fermilab

On 26 April, the 440-person CDF collaboration working at Fermilab's Tevatron proton-antiproton collider presented concurrently in America, Japan and Italy, the first evidence for the sixth quark, the long awaited top. From data collected in 1992-3, the experiment has given evidence for an excess of events consistent with the existence of a top-antitop pair in the final state and distinct from the underlying background. Analysis gives a value for the top mass of 174 GeV with an error of ten per cent either way. This is within the band predicted by precision experiments at LEP and underlines our understanding of physics in terms of today's "Standard Model" of six quarks and six leptons. CERN congratulates Fermilab and the CDF collaboration on these exciting results and looks forward to the collection and analysis of further data.

Le 26 avril, la collaboration CDF forte de 440 personnes travaillant au collisionneur proton-antiproton Tevatron du Laboratoire Fermi a présenté simultanément en Amérique, au Japon et en Italie la première preuve de l'existence du sixième quark, le quark t (top) attendu depuis longtemps. A partir de données recueillies en 1992 et 1993, l'expérience a apporté la preuve d'un excédent d'événements compatibles avec l'existence d'une paire top-antitop dans l'état final et distincts du bruit de fond. L'analyse assigne à la masse du quark t une valeur de 174 GeV avec 10% d'erreur en plus ou en moins. Cette valeur se situe dans la gamme prédite par des expériences de précision effectuées au LEP et renforce notre interprétation de la physique à l'aide du "modèle standard" actuel, avec six quarks et six leptons. Le CERN félicite le Laboratoire Fermi et la collaboration CDF pour ces résultats passionnants et attend maintenant la collecte et l'analyse de nouvelles données.



At Carlo Rubbia's 60<sup>th</sup> birthday special colloquium, left, to right, Canadian TRIUMF Laboratory Director and former UA1 co-spokesman Alan Astbury, LHC Project Director Lyn Evans, Carlo Rubbia, Director-General Chris Llewellyn Smith, and former UA1 co-spokesman John Dowell. At the colloquium, Evans described Rubbia's impact on the accelerator field while Dowell covered his contributions to physics. "Carlo Rubbia's physics achievements but CERN on the world map and got Europe behind the LHC," said the Director-General in his introduction.

## Carlo Rubbia 60

Introducing a special colloquium on 20 April to celebrate Carlo Rubbia's 60<sup>th</sup> birthday and the tenth anniversary of his Nobel Prize. Director-General Chris Llewellyn Smith underlined how Rubbia's achievements as a physicist had put CERN on the world map, and later as Director-General had got Europe solidly behind the LHC project. Theme speakers were LHC Project Leader Lyndon Evans, covering Rubbia's impact on the accelerator field, and John Dowell of Birmingham, a former co-spokesman for Rubbia's milestone UA1 experiment, tracing Rubbia's physics contributions. Evans traced how Rubbia's vision and drive led to CERN's ambitious antiproton project, once the invention of stochastic cooling by Simon van der Meer had provided the key. After approval in 1978, the first proton-antiproton collisions were seen in 1981 – in just three years CERN's antiproton source was designed, built and commissioned, the big experiments readied and the gleaming new SPS adapted for a new role. Evans thanked Rubbia "for pushing the accelerator community so hard, and for introducing the LHC project". On the physics side, John Dowell displayed how Rubbia's ideas have always been at the cutting edge of science. The concept and design of the UA1 experiment revolutionized experimental physics – built by an unprecedentedly large group, the huge detector, sealed tight to intercept as many particles as possible, used innovative data handling systems and produced historic results in record time.

Au colloque spécial organisé pour le soixantième anniversaire de Carlo Rubbia : de gauche à droite, Alan Astbury, Directeur du Laboratoire canadien TRIUMF et ancien porte-parole conjoint d'UA1, Lyn Evans, Chef du projet LHC, Carlo Rubbia, le Directeur général Chris Llewellyn Smith et John Dowell, ancien porte-parole conjoint d'UA1. Lors de ce colloque, Evans a décrit l'influence de Rubbia dans le domaine des accélérateurs, tandis que Dowell a évoqué ses contributions à la physique. "Les résultats scientifiques obtenus par Carlo Rubbia ont donné au CERN une dimension mondiale et rassemblé l'Europe derrière le projet LHC" a déclaré le Directeur général dans son introduction.

## Soixante ans pour Carlo Rubbia

En introduction à un colloque spécial organisé le 20 avril pour célébrer le soixantième anniversaire de Carlo Rubbia et le dixième anniversaire de son prix Nobel, le Directeur général Chris Llewellyn Smith a souligné que les réalisations de Carlo Rubbia en tant que physicien ont contribué à donner au CERN une dimension mondiale, tandis que son action ultérieure en tant que Directeur général a eu pour effet de souder l'Europe derrière le projet LHC. Lyndon Evans, Chef du projet LHC, a décrit l'influence de Rubbia dans le domaine des accélérateurs et John Dowell, de Birmingham, ancien porte-parole conjoint de la célèbre expérience UA1 de Rubbia, a évoqué les contributions de Rubbia à la physique. Evans a décrit comment l'esprit visionnaire et l'enthousiasme de Rubbia ont conduit à mettre sur pied l'ambitieux projet antiprotons du CERN, dès lors que l'invention du refroidissement stochastique par Simon van der Meer l'avait rendu possible. Après l'approbation du projet en 1978, les premières collisions proton-antiproton ont été observées en 1981, c'est-à-dire qu'en trois ans à peine on a pu concevoir, construire et mettre en service la source d'antiprotons du CERN, terminer les préparatifs des grandes expériences et adapter le SPS flamant neuf à son nouveau rôle. Evans a remercié Rubbia "d'avoir tant stimulé la communauté des spécialistes des accélérateurs et d'avoir introduit le projet LHC". Sur le plan de la physique, John Dowell a montré que les idées de Rubbia s'étaient toujours situées à l'extrême pointe de la recherche. Le concept et la configuration à la base de l'expérience UA1 ont révolutionné la physique expérimentale: construit par un groupe de taille exceptionnelle, le gigantesque détecteur, rendu "étanche" pour qu'il puisse intercepter un maximum de particules, faisait appel à des systèmes originaux de traitement des données et il a réussi à produire des résultats historiques en un temps record.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## OBLIGATION DE DECLARATION

Il est rappelé aux membres du personnel qu'ils doivent déclarer spontanément :

1. Le montant de toute prestation sociale ou familiale reçue d'une source autre que l'Organisation (article R IV 1.02 du Règlement du Personnel, 2<sup>e</sup> alinéa).

Les augmentations périodiques du montant de ces prestations doivent également être déclarées.

Au cas où vous n'auriez pas encore déclaré les augmentations des allocations familiales intervenues au début de 1994 en France et dans certaines Organisations internationales, vous devez le faire sans délai.

2. Les changements de statut familial (article R IV 1.16), y compris ceux qui résultent de jugements de divorce ou de séparation.

Ces prestations et changements doivent être notifiés par écrit, pièces à l'appui, aux secrétariats de division.

Division du Personnel  
Tél. 4469-3903

## OBLIGATION OF DECLARATION

Members of the personnel are reminded that they must declare spontaneously :

1. The amount of any social or family benefits paid by a source other than the Organization (article R IV 1.02 of the Staff Regulations, 2<sup>nd</sup> paragraph).

The periodic increases of the amount of those benefits must also be declared.

If you have not yet declared increases in family benefits which have occurred since early 1994 in France and in some international Organizations, you should do so without delay.

2. Any change in their family status (article R IV 1.16), including those arising from divorce or legal separation.

These benefits and changes must be notified in writing to divisional secretariats together with documentary evidence.

Personnel Division  
Tel. 4469-3903

## LE CONGÉ DE MALADIE

Il est rappelé aux membres du personnel que les Articles R II 4.12 et suivants du Règlement du Personnel soumettent la reconnaissance du congé de maladie à des dispositions impératives.

Si ces dispositions ne sont pas respectées, l'intéressé sera considéré comme étant en situation d'absence irrégulière. Ce sera notamment le cas s'il néglige les obligations suivantes :

- aviser (ou faire aviser) immédiatement son supérieur hiérarchique;
- fournir (ou faire fournir) un certificat médical pour toute absence de plus de trois jours civils consécutifs;
- fournir (ou faire fournir) un nouveau certificat médical chaque mois.

Il appartient à chaque superviseur de faire respecter les dispositions susmentionnées ainsi que de veiller à l'enregistrement des périodes d'absence.

Division du Personnel  
Tél. 4469/4474

## SICK LEAVE

Members of the personnel are reminded that, in accordance with Article II 4.12 and following of the Staff Regulations, sick leave will only be recognised as such if certain mandatory provisions are fulfilled.

Failure to comply with these provisions shall result in the member of the personnel concerned being considered as absent without leave. This shall apply particularly in the event of failure to fulfil the following obligations to :

- immediately notify (or arrange for immediate notification of) the supervisor;
- provide (or arrange for providing) a medical certificate for any absence of more than three consecutive calendar days;
- provide (or arrange for providing) a new medical certificate every month.

Each supervisor should ensure compliance with these obligations and that periods of absence are duly registered.

Personnel Division  
Tel. 4469/4474

## AVIS IMPORTANT

### CIRCULATION ET STATIONNEMENT DES VEHICULES SUR LE DOMAINE DU CERN

Tous les véhicules circulant et stationnant sur les différents sites du CERN **doivent être munis de plaques d'immatriculation** (y compris les 2 roues) AINSI QUE LA VIGNETTE CERN, pour faciliter les contrôles et l'identification du propriétaire en cas d'incidents (phares allumés, fuites d'essence, etc.) ou de stationnement gênant.

LA VIGNETTE DOIT ETRE AFFICHEE CLAIREMENT SUR LA PAREBRISSE DU VEHICULE A L'ENTREE DES SITES, *sans que le gardien vous en fasse la demande*, ET RESTER AFFICHEE PENDANT LE SEJOUR DU VEHICULE SUR LE DOMAINE. Vous êtes bien sûr libre d'afficher ou non la vignette en dehors du domaine.

L'octroi de la vignette CERN (disponible auprès du Service de l'Enregistrement, bâtiment 55/1-002) engage les détenteurs à respecter les procédures d'accès et les règles de circulation en vigueur dont les modalités peuvent être obtenues auprès du Service de l'Enregistrement ou des Secrétariats de Division.

Le stationnement sur le domaine de véhicules *sans plaques et/ou sans vignette*, ainsi que l'entretien ou la réparation de véhicules en dehors des locaux du Car Club (duquel il faut être membre), EST STRICTEMENT INTERDIT. Ces véhicules ainsi que ceux garés de façon à gêner les services d'urgence et/ou des transports sont susceptibles d'être emmenés en fourrière AUX FRAIS DU PROPRIETAIRE (Document AG-OF/RH/2410).

La campagne pour régler le problème de tous les véhicules ne respectant pas les consignes susmentionnées, ainsi que de tout autre véhicule manifestement abandonné, a déjà mené à l'enlèvement de bon nombre de véhicules.

La campagne continue. Les propriétaires concernés sont priés de contacter de toute urgence R. Rochat, tél 7552. Une nouvelle date limite est fixée : sans nouvelles de leur part d'ici au 15 MAI 1994, les véhicules en question seront évacués d'office, AUX FRAIS DU PROPRIETAIRE.

Pour le stationnement de longue durée (par exemple départ en mission), un parc fermé sur le site de Meyrin est mis à disposition. Les demandes d'accès doivent être remplies chez R. Rochat, Div. AS, Bât. 55/R-004. Tous les véhicules y stationnant sans autorisation seront enlevés AUX FRAIS DU PROPRIETAIRE (Document AG-OF/RH/2410).

Division AS, Groupe GS  
Tél. 3333/7552

## IMPORTANT NOTICE

### TRAFFIC AND PARKING AT CERN

All vehicles used and parked on CERN's grounds (including two-wheeled vehicles) **must bear registration plates AND THE CERN STICKER** in order to facilitate controls and the identification of the owner in the event of incidents (lights left on, fuel leaks, etc.) or inconsiderate parking.

THE STICKER MUST BE CLEARLY DISPLAYED ON THE VEHICLE WINDSCREEN WHEN ENTERING THE GROUNDS *without the need for a special request* AND REMAIN DISPLAYED WHILE THE VEHICLE IS AT CERN. You are, of course, free to display it or not elsewhere.

On being issued the CERN sticker (available from the Registration Service, Building 55 1-002) the holders are required to comply with the access procedures and traffic rules in force, copies of which may be obtained from the Registration Service or divisional secretariats.

Parking vehicles on the grounds *without registration plates and/or the sticker and their maintenance or repair outside the premises of the Car Club (of which the person concerned must be a member)* IS STRICTLY FORBIDDEN. Such vehicles and those parked in a manner which could obstruct the emergency and/or transport services may be taken to the pound AT THE OWNER'S EXPENSE (document AG-OF/RH/2410).

The campaign undertaken to overcome the problem of all vehicles which do not comply with the above rules and of any other obviously abandoned vehicle has already resulted in the removal of a substantial number of them.

The campaign is continuing. The owners concerned are requested to contact R. Rochat, tel. 7552, immediately. A fresh deadline has been set: unless those owners make themselves known by 15 MAY 1994, the vehicles concerned will summarily be removed AT THE OWNERS' EXPENSE.

For long-term parking there is a fenced car park on the Meyrin grounds. Applications for its use must be completed at the office of R. Rochat, AS Division, Bld. 55/R-004. Any vehicle parked there without due authorisation will be removed AT THE OWNERS' EXPENSE (document AG-OF/RH/2410).

AS Division, GS Group  
Tel. 3333/7552

# SEMINARS

## SEMINAIRES

---

### Monday 2 May

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**QCD and electroweak measurements  
with charmed quarks using the OPAL detector**

by Ties BEHNKE / Hamburg University

In about 2 million hadronic  $Z^0$  decays recorded with the OPAL detector close to 10,000 charged  $D^*$  mesons have been identified in several decay channels. Events reconstructed in the channel  $D^{*+} \rightarrow D^0 \pi^+$ ,  $D^0 \rightarrow K^+ \pi^-$  are used to study QCD topics in charm decays. Applying several methods to separate  $D^*$ 's from charm and beauty decays allows a model independent determination of the shape of the fragmentation function  $c \rightarrow D^*$ . A comparison of the result with various theoretical models is presented. By comparing the average scaled energy of  $D^*$ 's with those at lower c.m. energies, evidence for QCD scaling violations of heavy quarks is observed. The measurement of  $D^*$ 's from charm is used to obtain an improved measurement of the partial width  $\Gamma(Z^0 \rightarrow c\bar{c})$  and to determine the forward backward asymmetry and its energy dependence around the  $Z^0$  pole.

### Tuesday 3 May

#### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Serial storage architecture**

by I.D. JUDD / Consultant architect IBM SSD, UK

This presentation will describe the design and implementation of Serial Storage Architecture (SSA). SSA is a new serial link for inter-connecting storage devices, RAID controllers, servers and work-stations. Compared to existing parallel interfaces it offers significant space savings and improved performance, connectivity and reliability. To facilitate migration, SSA retains most of the logical protocol used by the Small Computer Systems Interface (SCSI). SSA is an open architecture which is being proposed as an industry-standard interface via the American National Standards Institute (ANSI).

### Wednesday 4 May

#### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Object oriented directions for Database,  
CASE and development tools**

by Cliff LONGMAN / Oracle Corporation

Oracle is developing its Database, CASE and Development tools to provide support for Object Oriented techniques, since we believe that the object modelling paradigm will provide major benefits for software developers. We are adopting an approach that will evolve the relational model into an object model, and at the same time protect the major investments that have already been made both in relational techniques, and in the substantial data already held in existing systems. We recognise that new techniques need to be usable, and allow iterative development and that tools should support this approach as well as supporting full analysis and design techniques. The central repository is seen as a major feature

in Oracle's tools strategy providing an integration framework for future systems development and management. This presentation will set out our approach in these areas and will hopefully promote a vigorous discussion around the CERN's future requirements as one of our major customers.

Cliff Longman joined Oracle in 1984 and after a number of years designing systems as a consultant, he became the chief architect for the Oracle CASE development group delivering versions of CASE Designer, CASE Dictionary and the CASE Generator family. He retains a leading role in the development team, and is currently responsible for development of CASE support for object oriented techniques.

### Wednesday 4 May

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Supersymmetry : expectations and prospects**

by Pran NATH / Northeastern University, Boston, &  
CERN-TH

Unification of the electroweak and the strong couplings implied by the LEP data is encouraging for the possible existence of both supersymmetry and Grand Unification. We analyse the full parameter space of Supergravity Grand Unified theory under the LEP constraints using renormalization group analyses to induce the electroweak symmetry breaking. Implications of the analysis for the possible observation of SUSY at LEP2, LHC as well as in proton stability experiments at ICARUS and in the rare decay process  $b \rightarrow s + \gamma$  at CLEO will be given. A discussion of the neutralino as dark matter and an accurate technique for the computation of its relic density will also be given. Implications of the constraints of the COBE data will be discussed. Prospects for the observation of SUSY dark matter under the COBE constraint via neutralino scattering in dark matter detectors will be discussed.

### Wednesday 4 May

#### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Highlights from CHEP '94**

by Simone GIANI, Miguel MARQUINA &  
Harry RENSHALL / CERN-CN

The speakers will review the presentations given at this year's Computing in High Energy Physics (CHEP) conference both from a general point of view and in their specific areas of interest.

### Friday 6 May

#### SEMINAR ON HEAVY QUARK PHYSICS WITH LEP

at 10.00 hrs – TH Conference Room

**Fragmentation Functions of Charm and Beauty  
Status and Perspectives at LEP**

The LEP measurements on the fragmentation function of charm and beauty quarks will be summarised. Both the shape and the average energy are important to derive information on heavy quark production at the  $Z^0$  and they allow interesting tests of QCD. The possibilities and limitations of these measurements at LEP will be discussed and put into relation to measurements in  $e^+e^-$  collisions at lower c.m. energies. The theoretical implications of these measurements will be discussed.

## Friday 6 May

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Transversely polarized quarks : their distribution and fragmentation functions and how to measure them**

by Xavier ARTRU / Institut de Physique Nucléaire de Lyon

The distribution of transverse polarization (transversity) of quarks in the nucleon,  $\Delta_{\perp}q(x)$  proposal to  $h_1(x)$ , is on equal footing with the helicity distribution  $\Delta_{\perp}q(x)$  proposal to  $g_1(x)$ . However, its properties are quite different and it should give new information about the nucleon structure and the mechanism of chiral symmetry breaking. The same can be said about the transversely polarized quark fragmentation function into a baryon,  $\Delta_{\perp}f_{B/q}(z)$ , which may be used as a "transverse quark polarimeter". A "cheaper" transverse quark polarimeter may be provided by an azimuthal asymmetry of the fragmentation into pions (Collins effect). Examples of reactions sensitive to quark transversity will be given. Among them, semi-inclusive deep inelastic lepton scattering can measure  $\Delta_{\perp}q(x)$ , provided  $\Delta_{\perp}f_{B/q}(z)$  or the Collins effect is large enough. This necessary "transverse quark polarimetry" may be observed for the first time and calibrated by an ad hoc analysis of the existing  $Z^0 \rightarrow 2$  jets events. For the time being, an experimental suggestion for a large Collins effect might be seen in the single spin asymmetry observed in inclusive pion production at large  $p_{\perp}$ .

## Monday 9 May

### TECHNICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – CN Auditorium

#### **LabVIEW Data Acquisition Seminar**

by National Instruments CH

Invited : all developers who are planning computer based (analog) data acquisition. Topics : Data Acquisition Fundamentals, Transducers, Signal Conditioning, Data Acquisition Board Performances, DAQ software, Virtual Instruments. There will be time for further, more individual discussions.

Languages : English, French.

Information : F. Soso / CN-CE / 2344

## Monday 9 May

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **Observation of $B^- \rightarrow D^{*0} \bar{c} \bar{\nu}$ with the ALEPH detector**

by Leo BELLANTONI / Univ. of Wisconsin-Madison

The inclusive semileptonic branching ratio of  $b$  hadrons has been measured by several experiments to be  $11.1 \pm 0.3\%$ . Experimental attempts at explaining the inclusive semileptonic rate as a sum of exclusive final states has not been entirely successful. For example, the simplest final states in semileptonic  $B^-$  decays :  $B^- \rightarrow D^0 \bar{c} \bar{\nu}$ ,  $B^- \rightarrow D^0 \bar{c} \bar{\nu}$  account for only 60% of the inclusive rate. The nature of the remaining decays continues to be an object of investigation. In this talk, unambiguous evidence for the decay  $B^- \rightarrow D^{*0}(2420) \bar{c} \bar{\nu}$  will be presented. The implications of the observed decay rate in explaining the "deficit" will be discussed.

## Tuesday 10 May

### USER MEETING

at 14.00 hrs – CN Auditorium

#### **LabVIEW User Group Meeting, CERN and Suisse Romande**

by National Instruments CH/USA.

All LabVIEW users and interested people are invited to attend this meeting.

The LabVIEW software is widely used in the AT, ECP, PPE, PS, and SL division at CERN. It provides a graphic programming language and a user-friendly interface for data acquisition, data processing and instrument control applications, without sacrificing speed. Developments are fully portable between MAC, Windows and Unix platforms. National Instruments CH and USA will be presenting the latest products on 9 May at 09.00 hrs in the CN Auditorium, building 31. The presentation will be followed by demonstrations of user-developed applications and by a discussion session.

Languages : English, French, German

Information : F. Soso, CN/CE, 2344

## Wednesday 11 May

### AT SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium

bldg 30, 7<sup>th</sup> floor

#### **Design, development and fabrication of the first 10 m long superconducting dipole prototype for the LHC**

by M. BONA / CERN-AT

## Wednesday 11 May

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium

#### **Introduction to the World-Wide Web**

by Robert CAILLIAU / CERN-ECP

\* Note unusual venue

## POUR / FOR INFORMATION

### UNIVERSITE DE GENEVE

Département de physique nucléaire et corpusculaire

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Geneve 4

Tel. 022 702 62 73, Fax 022 781 2192

## Wednesday 4 May

### PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 17.00 hrs – Stückelberg Auditorium

#### **Search for strange quark matter in ultrarelativistic heavy-ion collisions**

by K. PRETZL/Laboratory for High Energy Physics,  
University of Bern

The motivation for the search for strange quark matter, sometimes called "strangelets", in ultrarelativistic heavy ion collisions is twofold. First, if strange matter were to be found, it would confirm the existence of an as yet unseen ground state of matter and second, it would indicate the existence of a quark gluon plasma, which on cooling had served as a source for the strange matter. An overview of the search for strangelets in cosmic rays and relativistic heavy ion collisions with emphasis on the NA52 experiment at CERN will be given.

# EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL  
Tél. 5811

**Jeudi 5 mai**

à 13.00 h – Amphithéâtre  
**Science pour tous**  
par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING  
Tel. 3127

## LECTURE SERIES

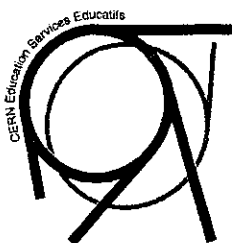
**2, 3, 4 & 5 May**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**New developments in quantum mechanics**

by Y. AHARONOV / Tel Aviv University, Israel

After a general introduction, some new developments on the more subtle predictions of Quantum Mechanics and their interpretation will be discussed. These include non-local topological effects, physics of pre and post-selected quantum systems, and the question of observability of the Schroedinger wave itself.



## MANAGEMENT & COMMUNICATION SEMINAIRES PREVUS DE MAI A JUILLET 1994 SEMINARS FORESEEN FROM MAY TO JULY 1994

Madeleine Pincott

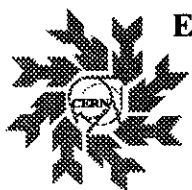


3674 am - madeleine\_pincott@macmail

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
3, 4 mai	Pratique de la supervision, séminaire de base	F	2 jours	2 places
5, 6 May	Effective rapid reading	E	2 days	full
17, 18 mai	Communiquer efficacement, 2e partie	F	2 jours	complet
26, 27 mai	S'exprimer en situations de travail	F	2 jours	complet
30, 31 May	Making presentations	E	2 days	full
30, 31 May	Supervision in practice, follow up	E	2 days	3 places
1, 2 June	Communicating effectively, part 2	E	2 days	4 places
2, 3 juin	Communiquer efficacement, 1e partie	F	2 jours	complet
6, 7 juin	Rédiger un document de travail	F	2 jours	3 places
7, 8 June / juin	Information for supervisors / Information pour superviseurs	B	2 days/ jours	full / complet
9, 10 June	Effective rapid reading	E	2 days	full
14, 15 juin	Les outils de communication dans une équipe	F	2 jours	4 places
16, 17 juin	Communiquer efficacement, 1e partie	F	2 jours	2 places
20, 21 juin	Techniques d'exposé et de présentation	F	2 jours	complet
22, 23 June	Communicating effectively in your team	E	2 days	2 places
22, 23 juin	Animer une réunion de travail	F	2 jours	2 places
28, 29 juin	Pratique de la supervision, suivi	F	2 jours	6 places
30 June, 1 July	Supervision in practice, basic seminar	E	2 days	3 places
30 juin, 1 juillet	Communiquer efficacement, 2e partie	F	2 jours	2 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60  
eductech@cernvm

### Technical seminars

#### FrameMaker courses

FrameMaker is a text processor with desktop publishing facilities which runs either on PC, Mac or UNIX workstations.

The first course is aimed at those who would like to use this package in the future, the second one, for those who are already familiar with the version 3 and would like to take advantage of the new facilities implemented on the version 4.

The courses will be given on SUN workstations

#### FrameMaker vers.4

2 days

6 & 7 June 1994

The following topics will be covered :

- Introduction to desktop publishing
- The FrameMaker screen and interface
- FrameMaker Windows
- Document creation and typographical principles
- Overview of the basic elements of a document
- Text placement and editing

- Page format element
- Page building
- Character attributes
- Text manipulation (paragraphs formats, text tools, styles)
- Tables : creating and editing
- Master pages, lines, paragraph numbering
- A3 page document
- Printing tricks
- Drawing tools
- Creating complex documents
- FrameMaker books
- Table of contents, indexing, cross-reference
- Variable text
- Formatting large complex documents

#### FrameMaker version 4 for version 3 users

1 day

8 June 1994

The following topics will be covered :

- New FrameMaker interface (menus, dialogues, toolbar)
- Using the interface and changing from version 3
- Colour management (spot colour, 4-colour techniques)
- On-line help system for upgraders
- Creating hypertext documents (linking, documents for distribution, viewer)

If you wish to apply for one of these courses, please fill in the usual "Application for training" form which can be obtained from your Divisional secretariat or your Divisional Training Officer (DTO).

A financial contribution of CHF 200,- per person and **per day** will be charged to the Divisions.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE POUR L'ASCENSION

Cette année, le congé de l'Ascension est particulièrement long (jeudi 12 & vendredi 13 mai). L'édition du Bulletin hebdomadaire de la semaine du 9 mai couvrira donc la période de l'Ascension et la semaine suivante, c'est-à-dire du lundi 9 mai au vendredi 20 mai.

Cette double édition (no 19-20/94) sera préparée comme d'habitude et distribuée le vendredi 6 mai.

Les annonces pour la publication de cette double édition devront parvenir à la Section Publications & Média, ou à l'Association du Personnel selon le cas, **avant le mardi 3 mai à midi**.

Il n'y aura donc pas de Bulletin distribué le lundi 16 mai.

L'édition suivante (no 21/94) paraîtra le vendredi 20 mai. Les annonces de ce Bulletin doivent nous parvenir au plus tard **le mardi 17 mai à midi**.

Merci de votre coopération.

Section Publications & Média / DSU  
Tél. 3475

### PUBLICATION OF THE WEEKLY BULLETIN OVER ASCENSION

In view of the long Ascension holiday (Thursday 12 & Friday 13 May), the Weekly Bulletin for the week commencing 9 May will cover the period of Ascension and the week that follows, i.e. Monday 9 to Friday 20 May.

This double edition (No. 19-20/94) will be prepared in the normal way and distributed on Friday 6 May.

Items for publication in this edition should reach the Communications Section or the Staff Association, as appropriate, **before midday on Tuesday 3 May**.

There will therefore be no distribution on Monday 16 May.

The following edition (No. 21/94) will appear on Friday 28 May. Items for this issue must reach us by **midday on Tuesday 17 May at the latest**.

Thank you for your cooperation.

Publications & Media Section / DSU  
Tel. 3475



**Lundi 30 et mardi 31 mai**

## **L'Autriche au CERN**

Vingt-quatre firmes autrichiennes visitent le CERN, onze d'entre elles participaient à l'exposition l'Autriche au CERN 92 (17-20 novembre) et reviennent pour une mise à jour de l'information réciproque CERN/industrie. Les treize autres saisissent cette occasion pour améliorer ou créer le contact avec tous les utilisateurs potentiels intéressés.

### **Liste des firmes :**

1. Alge Elektronik GmbH & Co KG, Ing. Franz Bazil, Chip & Byte Datentechnik GmbH, Elin Energieanwendung GmbH, Forschungszentrum Seibersdorf, Isonova Techn. Innovationen GmbH, Mechatronik Salzgeber, Mecor GmbH, Oesterr. Raumfahrt und Systemtechnik GmbH, Siemens AG Oesterreich, Test - Fuchs Ing. Fritz Fuchs GmbH.
2. Austrian Energy & Environment SGP/Waagner Biro GmbH, Bohler Hochdrucktechnik, Ing. H. Brunner Technisches Büro, Dietrich Luft und Klima GmbH, Inocon Produktionstechnologie GmbH, Nova Aerospace GmbH, Johann Rathgeber GmbH, Gerhard Sange Maschinenfabrik GmbH, Schock Power Conversion, Schoeller-Bleckmann Apparatechnik GmbH, Waagner Biro Stahl- und Maschinenbau GmbH, Werkzeugbau Lindenthal, Weba Werkzeugbau.

### **Organisateur :**

The Austrian Trade Commission  
Talstrasse 65  
CH-8001 Zurich  
tel. : 01/212 48 00  
fax: 01/ 212 28 38  
Dr. Michael Berger.

Contacts CERN : E. Kaufmann / PS / 2536 (3104) &  
R. Muller / FI - A / 3425

Liste détaillée (adresse, contact, programme) disponible dans les secrétariats des divisions concernées.

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

**Monday 30 & Tuesday 31 May**

## **Austria at CERN**

Twenty-four Austrian firms are visiting CERN, of which eleven participated in Austria at CERN 92 (17-20 November) and are coming for a follow-up. The other thirteen joined in to improve or to set personal contacts with all interested potential users.

### **List of firms :**

1. Alge Elektronik GmbH & Co KG, Ing. Franz Bazil, Chip & Byte Datentechnik GmbH, Elin Energieanwendung GmbH, Forschungszentrum Seibersdorf, Isonova Techn. Innovationen GmbH, Mechatronik Salzgeber, Mecor GmbH, Oesterr. Raumfahrt und Systemtechnik GmbH, Siemens AG Oesterreich, Test - Fuchs Ing. Fritz Fuchs GmbH.
2. Austrian Energy & Environment SGP/Waagner Biro GmbH, Bohler Hochdrucktechnik, Ing. H. Brunner Technisches Büro, Dietrich Luft und Klima GmbH, Inocon Produktionstechnologie GmbH, Nova Aerospace GmbH, Johann Rathgeber GmbH, Gerhard Sange Maschinenfabrik GmbH, Schock Power Conversion, Schoeller-Bleckmann Apparatechnik GmbH, Waagner Biro Stahl- und Maschinenbau GmbH, Werkzeugbau Lindenthal, Weba Werkzeugbau.

### **Organizer :**

The Austrian Trade Commission  
Talstrasse 65  
CH-8001 Zurich  
tel. : 01/212 48 00  
fax: 01/ 212 28 38  
Dr. Michael Berger.

CERN contacts : E. Kaufmann / PS / 2536 (3104) &  
R. Muller / FI - A / 3425

Detailed list (address, contact, program) available in the relevant divisional secretariats.

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

## **19-21 September**

### **THIRD INTERNATIONAL WORKSHOP ON OPTIMIZATION AND INVERSE PROBLEMS IN ELECTROMAGNETISM**

The aim of the Workshop is to discuss informally recent developments in mathematical optimization techniques and their applications such as high field magnets, electrical machines, transformers, Maglev, NMR devices, microwave filters, accelerator cavities and antennas. The workshop is also concerned with the application of inverse field problem solving to nondestructive testing, error analysis, medical diagnostics, geophysics, etc.

Special emphasis is put on the combination of these methods with tools for numerical field calculation. It is also intended to formulate some benchmarks for optimization in electromagnetics.

The deadline for submission of Abstracts is 4 July 1994.

Further information from the organizer : Stephan Russenschuck / AT-MA / 40 51 / Email RUSS@CERNVM.

## GROUPE D'UTILISATEURS SIMATIC (GUS)

A la dernière réunion de la Coordination des Contrôles Industriels de Processus (CCIP) il a été décidé de créer un groupe d'utilisateurs de matériel Simatic (GUS). Ce groupe a pour objectif :

- d'échanger des expériences et des informations sur les produits,
- d'organiser des présentations techniques et un suivi de la gamme des produits,
- de réaliser des économies en faisant circuler (prêts, copies) au sein de l'Organisation les produits Simatic en notre possession (matériels, logiciels, manuels, consoles de programmation, etc.)

La coordination de ce groupe a été confiée à D.Brahy. Les personnes concernées sont priées de le contacter au 8648 ou par courrier électronique à l'adresse jacky@SL3.msm.cern.ch).

## SIMATIC USERS GROUP

At the last meeting of the Industrial Controls Coordination (CCIP) it was decided to create a Simatic Users Group (GUS). This group will pursue the following goals:

- exchange experience and information on the Simatic products,
- organize technical presentations and a follow-up of the Simatic products,
- avoid duplicate purchases by organizing loans and copies of products (hardware, software, programming consoles, etc) already belonging to the Organization.

The task of coordinating this group has been given to D.Brahy. Those concerned are kindly requested to get in touch with him on 8648 or e-mail jacky@SL3.msm.cern.ch).

## ATTENTION AUX CHUTES !

En 1993, huit accidents professionnels dus à des chutes ont occasionné environ 40% du nombre total de jours de travail perdus.

Dates	Causes	Lésions	Jours perdus
23.02.93	chute d'une échelle	jambe	115
16.07.93	chute d'une échelle	poignet	52
17.12.93	chute d'une échelle	jambe	14 en 1993 *
16.08.93	chute dans un escalier	cheville, genou	21
02.11.93	chute dans un escalier	contusions	10
07.01.93	chute d'une hauteur	genou	45
01.03.93	chute d'un échangeur	douleurs au dos	15
03.08.93	chute d'un escabeau	genou, épaule	150
			* + suites en 1994

Depuis le début de l'année 1994, il y a déjà eu trois nouveaux accidents causés par une mauvaise utilisation d'échelle.

### Si vous devez utiliser une échelle :

1. Choisissez une échelle appropriée avec des pieds en caoutchouc et vérifiez son bon état.
2. Placez-la sur une base stable et horizontale, contre un appui fixe et solide.
3. La pente de l'échelle doit être 4 sur 1 (la distance des pieds de l'échelle au mur doit être égale au 1/4 de la hauteur de l'échelle).
4. Amarrez, si possible, son extrémité supérieure avec une corde à des points d'ancrage robustes.
5. Ne la placez pas dans un passage ou derrière une porte.
6. Souvenez-vous qu'une échelle est avant tout un moyen d'accès à un travail et non un poste de travail. Chaque fois que cela est possible, utilisez soit un échafaudage fixe ou mobile soit une nacelle pour un travail en hauteur.
7. Rappelez-vous les lois de la gravité.

Si vous devez commander une nouvelle échelle :

Commandez une échelle dont la partie inférieure est évasée et avec des pieds en caoutchouc.

TIS/Sécurité Générale

## AUX UTILISATEURS DES MAGASINS SELF-SERVICES

A partir du vendredi 6 mai et jusqu'au vendredi 1<sup>er</sup> juillet, les self-services seront fermés le vendredi pour inventaire.

Pour permettre la continuité du service, la fermeture sera décalée comme suit :

- self-service Prévessin, bât. 904 : le matin
- self-service Meyrin, bât. 113 : l'après-midi.

Division AS  
Groupe logistique



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

**mardi 3 mai 1994**

**mardi 7 juin 1994**

**Heure :** De 20.00 h précises à environ 22.00 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chausée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Original French 26 April 1994

## STAFF COUNCIL MEETING, 18 APRIL 1994

The Staff Council met in ordinary session on 18 April at 2.30 p.m.

**Restricted Tripartite Group on the Remuneration and Employment Conditions of CERN Staff:** this is the title of the group established by the Committee of Council during its meeting on 17 March to study:

- mechanisms for discussions between Delegates, Management and Staff concerning remuneration and employment conditions;
- how to deal with data collection.

The Staff Council noted the report on the first meeting of this group, on the morning of 14 April, which took place in a constructive ambience. It would be premature at this stage to report the details of the discussions, which will be continued during a whole day meeting scheduled for 5 May when it is hoped the group will complete its work with joint recommendations to the CERN Council.

The Staff Council were informed of the working document which the representatives of the Association, with the agreement of the Executive Committee, had presented to the restricted tripartite group. This document is entitled "Mechanisms for Decision Making on Staff Rules and Regulations including Communication and Discussion between Delegates, Management and Staff". It proposes a set of procedures which attempt to reconcile the points of view expressed by the CERN Council in June 1993, by the delegates of the Member States in

different working groups, by the Management and by the Staff Council. We will not give details here so as not to prejudice the conclusions of the restricted tripartite group.

The Staff Council *approved* unanimously the proposals which had been drawn up by the Executive Committee and presented with the aim of having them approved in June by the CERN Council.

**Approval of the LHC project:** the Staff Council learnt with satisfaction the progress made during the meetings of the Finance Committee and of Council, the 14 and 15 April, and of the intermediate resolution voted by the CERN Council expressing its best intention to move to a decision to approve the LHC in June.

**Relations with our colleagues in other international organisations (YORICS, Yearly Organizing Reunion of International Civil Services):** as agreed at the first meeting in Rome in February<sup>1</sup>, the CERN Staff Association is organizing the second meeting in Geneva in collaboration with FICSA (Federation of International Civil Servants' Associations). The date has been fixed as 2 September.

In the mean time YORICS has secured the collaboration of a very well-known American labour lawyer, specialising in the law relating to the international civil service who will examine the legal situation of the staff in a number of international

---

<sup>1</sup> see our articles in bulletins n° 6/94 and 13/94.

organizations with the aim of analysing the global situation and making proposals for future actions. Other lawyers are being contacted to join him in this work.

Finally, YORICS, has drafted the foreseen questionnaire which will shortly be sent to some two hundred international organisations selected from the several thousand existing worldwide.

**Relations with our colleagues in other international organisations (continued):** during the meeting organised by the Staff Association on 3 and 4 March this year<sup>2</sup>, our colleagues of the European Patent Office (EPO) informed us of their intention to send a petition to the European Parliament requesting a discussion and a vote on establishing the rights of staff representation in agreement with the international conventions signed by their Member States and with the Community Charter of Fundamental Social Rights for Workers, approved in 1989 by this European Parliament. They asked us to send a letter to the Parliament supporting their petition.

The Staff Council *unanimously approved*, subject to a minor change, the text of such a letter presented by the Executive Committee. This letter will therefore be sent to the President and the Members of Parliament in the name of the Staff Council which represents you.

**Actions foreseen during Staff council meetings on 3 and 22 February:** as decided at these two meetings<sup>3</sup> the Staff Council will reply to all unfavourable unilateral decisions by the CERN Council by an unilateral decision. This is why it took the decision to organise this year five days of strike in response to the decision by the CERN Council to only index the personnel budget by 1.6%, following which the Management has indexed salaries by only 1.2% (inflation in Geneva was 4.6%). The Staff Association delegates will meet by sector to define practical proposals which will be studied at the next Staff Council meeting.

**Proposal for a new approach to Staff Contract Policy:** this is the title of a document submitted for discussion in the Standing Concertation Committee on 27 April by the Administration. These new ideas of the Administration have been the subject of numerous discussions which are too complicated to summarise here. The Staff Association still disagrees with a certain number of fundamental aspects of the Administrations proposals — in particular, the document does not describe an employment policy, which is still missing. The Executive Committee then presented a document replying to that of the Administration. The Staff Association *approved with two abstentions*, the general policy outlined in this document.

The meeting closed at 5. 45 p.m.

\* \* \* \* \*

---

<sup>2</sup> see our article in bulletin n° 13/94.

<sup>3</sup> see our article in bulletin n° 10/94.

## **ÉLECTIONS 1994 au Conseil de l'Association du personnel**

Les élections des délégués au Conseil du personnel auront lieu prochainement. Les membres de l'Association du personnel ont déjà reçu un courrier explicatif à ce sujet.

Selon l'article 6(f) des Statuts de l'Association, approuvés lors de l'Assemblée extraordinaire 29 septembre 1993, seules les personnes ayant joint l'Association avant 31 janvier de l'année en cours ont le droit de présenter leur candidature pour un poste de délégué au Conseil du personnel ainsi que le droit de voter aux élections.

Vous trouverez à l'intérieur de ce Bulletin un tableau qui montre les postes à remplir par secteur et par collège et, si vous désirez présenter votre candidature, un formulaire à remplir en français et en anglais. Ce formulaire est à renvoyer avec une photo format passeport au **Secrétariat de l'Association du personnel avant le 6 mai 1994.**

### **Calendrier des élections**

**Vendredi 6 mai, à 12h00**  
clôture du dépôt des candidatures

**Mardi 24 mai**  
expédition des bulletins de vote

**Vendredi 10 juin, à 12h00**  
délai de réception des bulletins de vote

**Mardi 14 juin, à 9h00**  
dépouillement en public, des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bât. 61, R-021

**Vendredi 17 juin**  
publication des résultats dans le Bulletin

**Mardi 28 juin, à 14h30**  
première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif

## **ELECTIONS 1994 to Staff Council**

The elections to Staff Council will take place shortly. Members of the Staff Association have already received information explaining the new election procedures.

According to article 6(f) of the Statutes of the Staff Association, approved at the General Extraordinary Assembly on 29 September 1993, provided you joined the Staff Association before 31 January of the current year, you are entitled to stand for election and to vote.

You will find attached in this Bulletin a table showing the places available for each sector and college and, if you wish to stand, a form to fill out in English and French. This form should be forwarded, together with a passport-style photograph to the **Staff Association Secretariat before 6 May 1994.**

### **Timetable**

**Tuesday 6 May, at noon**  
closing date for receipt of the application forms

**Tuesday 24 May**  
dispatch of ballot papers

**Friday 10 June, at noon**  
closing date for the receipt of the ballot papers

**Tuesday 14 June, at 9.00 a.m.**  
public counting of votes in the Staff Association Conference Room, Building 61, R-021

**Friday 17 June**  
publication of the results in the Weekly Bulletin

**Tuesday 28 June, at 2.30 p.m.**  
first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

# **ÉLECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL** **Mandat 1994 - 1995**

Secteur <sup>1/</sup> Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Élection	Secteur <sup>1/</sup> Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Élection
<b>ACC A</b>	CHOHAN Vinod/PS		<b>RECH A</b>	BORGHINI Michel/PPE	
	HASEROTH Helmut/PS			HANSROUL Michel/ECP	
	LIENARD Patrick/SL			HARIGEL Gert/PPE	
	VRETENAR Maurizio/PS			SEIS Irène/CN	
<b>ACC B</b>	—	Élection	<b>RECH B</b>	—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	ARN André/AT		<b>RECH C</b>	AUDRIA Rosemarie/PPE	
	AZZONI Guérino/PS			MONNIN Raymond/PPE	
	CANIAC Georges/SL			NEBOUT Joseph/ECP	
	DESPAS Claude/SL			—	Élection
	FRANCIA Franco/AT			—	Élection
	HUTCHINS Stephen/PS			—	Élection
	PITTIN Romain/PS			—	Élection
	VITASSE Michel/SL			—	Élection
	—	Élection	<b>TECH A</b>	—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection
<b>ACC C</b>	—	Élection	<b>TECH B</b>	BOURGES Jean/TIS	
	—	Élection		DAGAN Alain/ST	
<b>ADM A</b>	—	Élection		DALIN Jean-Michel/MT	
	—	Élection		FERAL Bernard/MT	
<b>ADM B</b>	COLLOMB Raymond/FI			GABORIT Jean-Claude/TIS	
	GROZ Jean/FI			LUC PIERRE/ST	
	—	Élection	<b>TECH C</b>	—	Élection
<b>ADM C</b>	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection
	—	Élection		—	Élection

1 L'organisation administrative des 4 secteurs est la suivante:

**ACC:** AT, AC, PS, SL    **ADM:** AS, DG, DSU, FI, PE    **RECH:** CN, ECP, PPE, TH    **TECH:** MT, ST, TIS.

# ACTE DE CANDIDATURE

J'aimerais présenter ma candidature pour les élections au Conseil du personnel.

**Nom:** \_\_\_\_\_ **Prénom:** \_\_\_\_\_

**Division:** \_\_\_\_\_ **Secteur:** \_\_\_\_\_

**Collège:** \_\_\_\_\_

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil dans le respect des Statuts de l'Association.

Mes motivations pour me présenter à un poste de délégué au Conseil du personnel sont les suivantes:

**Date:** \_\_\_\_\_ **Signature:** \_\_\_\_\_

---

**Reçu par:** \_\_\_\_\_ **Contrôlé par:** \_\_\_\_\_



# APPLICATION

I would like to stand for the elections to Staff Council.

**Name:**

**First Name:**

**Division:**

**Sector:**

**Electoral college:**

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, subject to the Statutes of the Staff Association.

The reasons why I present my application for a post in the Staff Council are the following:

**Date:**

**Signature:**

---

**Received by:**

**Checked by:**



## JARDIN D'ENFANTS



Le Jardin d'Enfants de l'Association du Personnel recherche:

### 1 Jardinière d'Enfants diplômée

- Français plus une autre langue exigée
- Durée du contrat: 1 an
- Expérience souhaitée
- 25 heures par semaine
- Les candidatures de la famille des membres du personnel (épouses ou enfants) seront acceptées. Elles devront nous parvenir avant le 4 mai 1994 et être adressées à Claudine Baleur – Secrétariat de l'Association du Personnel.



## NURSERY SCHOOL



The Nursery School of the Staff Association is looking for:

### 1 qualified Nursery School Mistress

- French and another language
- 1 year contract
- Experience required
- 25 hrs/week
- Wives or Children of the Staff Members may apply. Please send applications before 4th May 1994 to Claudine Baleur – CERN Staff Association Secretariat.

\*\*\*\*\*

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le:

**MARDI 3 MAI 1994**  
**de 14h00 à 17h00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

Association du personnel  
18/94-02.05.94

# CLUBS



## YACHTING

### ÇA COMMENCE!!!

avec notre

### RÉGATE D'OUVERTURE

le SAMEDI 7 MAI à 12h30\*

- \* 12h30 à 13h30 Inscriptions à la Buvette Moby Dick
- 14h30 Début de la Régate

Les bateaux du Club seront attribués selon la règle du premier venu, premier servi.  
Les bateaux privés sont comme toujours bienvenus.

### LE MÊME SOIR

aura lieu notre

### SOIRÉE D'OUVERTURE

au Restaurant Le Lacustre à Bellevue, non loin de Port Choiseul.

### IT ALL STARTS!!!

with our

### OPENING REGATTA

on SATURDAY 7 MAY at 12h30\*

- \* 12h30-13h30 Inscriptions at the Moby Dick buvette
- 14h30 Start of the Regatta

Club boats are reserved on a first come, first served rule.

Private boats are very welcome as always.

### THE SAME EVENING

we will have our

### OPENING DINNER

in the Restaurant Le Lacustre in Bellevue.

# PÉTANQUE

## Championnat d'été U.C.G.P.

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 1	9	15
HAUTEVILLE 1	15	13

CERN 2	15	4
CHARMILLES 2	13	15

CERN 3	13	10
OMS 2	15	15

CERN 4	2	15
TAVARO 2	15	10

# YOGA

## COURS DU SOIR DE SOPHROLOGIE

### COURS D'INTRODUCTION

Donné par Ricardo Lopez et Claudia Sanchez

Dès le lundi 2 mai 1994

de 17h45 à 19h15

Salle de Yoga No 2

6 leçons de 1h30 pour 120 SFr

### Renseignements et inscriptions

SOPHROLOGIE – Secrétariat Central – Crêt 24  
2300 La Chaux-de-Fonds — Tél. 039/28 95 00

...ne Perrelle Tél. 767 24 06

# CERN WOMEN'S CLUB

## 20th ANNIVERSARY

It is not too late to sign up for the CERN Women Club's **20th Anniversary**, Diner Dance, which will be held on Saturday 7 May in the Salle Polyvalente, St Jean de Gonville (France) at 8.00 p.m. Price per person: SFr 35.

If you are interested, please phone:

Merlene TANKE (023) 50 56 44 63 or

Rosi WILDE-BROCK (023) 50 20 60 50.

# CLUB DES CERNOISES

## 20e ANNIVERSAIRE

Le 7 mai, notre Club fêtera son **20e anniversaire**, au cours d'un buffet-soirée dansante (dès 20h00, Salle Polyvalente de St Jean de Gonville, France). Il est encore temps de s'inscrire aux festivités, vous et votre conjoint ou ami! Prix par personne: SFr 35.

Si vous êtes intéressée, veuillez contacter:

Merlene TANKE (023) 50 56 44 63 ou

Rosi WILDE-BROCK (023) 50 20 60 50.

\* \* \* \* \*

### Coffee Morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our Club activities.

Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 to 11.00 a.m.

The next coffee morning will be held on Tuesday 10 May 1994.

### Coffee morning pour les membres et les nouvelles arrivées

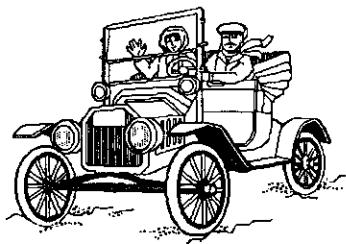
Le deuxième mardi de chaque mois, nous organisons un coffee morning pour tous nos membres (y compris les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses des nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir nous rejoindre au coffee morning. Tout en prenant un café et en dégustant des petits gâteaux, vous aurez l'occasion de rencontrer les membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h00 à 11h00.

Notre prochain coffee morning aura lieu le mardi 10 mai 1994.

Bienvenue à toutes!



## AUTOMOBILE CLUB

Devant le succès de son dernier rallye familial, le Club Automobile organise le dimanche 5 juin son second rallye familial ouvert à tous les membres du CERN, y compris le personnel d'entreprises.

Le rallye se déroulera dans la campagne du Mandement (Vernier-Satigny) sur un parcours d'environ 30 km; il sera animé par des jeux aux différents postes de contrôle. Le matin avant l'épreuve, un café de mise en forme sera mis à disposition, et après les efforts un buffet campagnard offert par le Club couronnera le tout.

Un programme plus détaillé sera publié prochainement ainsi que les coupons de participation dans le Weekly.



## SKI CLUB

Nous sommes arrivés à la fin de la saison de ski et, avec elle, à la fin de nos activités d'hiver. Il nous reste seulement à vous rappeler la date de l'Assemblée Générale, ouverte à tous les membres du Club:

**Mardi 24 mai 1994, à 17h45**  
**Amphithéâtre de la Théorie, Bât. 4 3-006**

et aussi la date de la Course d'Orientation dans le Jura: le 5 juin, mais pour cette dernière activité vous recevrez de plus amples informations dans le courant du mois de mai.

Merci à tous nos membres et à tous nos moniteurs, nous espérons vous retrouver tous à la nouvelle saison, mais peut-être déjà à la fin du mois d'août, pour participer aux promenades d'automne.

Le Comité



## RADIO AMATEUR

### SOIRÉE D'INFORMATION

La prochaine réunion mensuelle aura lieu le mardi 10 Mai 1994 à 17h45 dans la Salle B du bâtiment 61.

Elle sera consacrée aux personnes intéressées par la radio qui voudraient devenir radio-amateurs. Les procédures d'obtention des licences suisses et françaises seront présentées. Si vous ne pouvez pas venir et si vous voulez de plus amples renseignements ou visiter notre station radio F6KAR veuillez contacter Claudia-Elisabeth Wulz, Div. PPE (Tél. 6592, 6776 ou RADIO@CERNVM).

## AMATEUR RADIO

### INFORMATION EVENING

The next monthly meeting will take place on Tuesday, 10 May 1994, at 5.45 p.m. in Salle B of building 61.

It will be dedicated to persons interested in radio who would like to become radio amateurs. The procedures how to obtain swiss and french licences will be presented. If you cannot attend and if you wish more information or a visit to our club station F6KAR contact Claudia-Elisabeth Wulz, Div. PPE (Tel. 6592, 6776 or RADIO@CERNVM).



## FOOTBALL

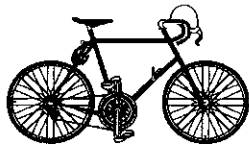
### Poule A

PPE	-	DELATTRE	1-1
CHALTRONS	-	MT	1-2
CN	-	L3	4-6

### Poule B

RF	-	CRYO	7-2
----	---	------	-----

## VÉLO



Cette fois la météo nous a fait plaisir, le soleil était au rendez-vous, évidemment un peu de vent... même beaucoup diront certains et ces kilomètres ont été bien mérités!!

Prochaines sorties:

**SAMEDI 30 AVRIL:** L'heure au choix, la même ballade de 33 ou 49 kilomètres au départ de la piscine de Ferney Voltaire sera proposée pour les matinaux à 9h00 et répétée à 14h00 pour les autres. Si vous vous sentez d'attaque vous pouvez bien sûr faire les deux!!

**SAMEDI 7 MAI:** Rendez-vous à 13h30 piscine de Ferney Voltaire pour 60 kilomètres, "A rester sur le carreau", cette sortie porte bien son nom, descentes et bosses se succèdent et vous laisseront, devinez...!!

**ATTENTION:** La date limite d'inscription pour le week-end dans les Alpes est le 30 AVRIL, alors il est temps de décider et de vous inscrire auprès de Nicole tél. 4788 ou Christian tél. 5796.

**RAPPEL:** Pour participer, pour souffrir et pour se réjouir, il suffit de devenir membre et de régler la cotisation du Club de 30.- SF, informations et bulletins auprès de Nicole, tél. 4788.



## MICROINFORMATIQUE

### VOYAGE ANNIVERSAIRE

Pour fêter le 10ème anniversaire de la première révolution d'Apple Computer avec la sortie du Mac 128 et la seconde révolution avec la sortie actuelle du Power Macintosh, le CERN MicroClub organise avec la collaboration de Apple Computer Suisse (INDUSTRADE AG) et le support technique de Wagons-Lits (Agence du CERN) une visite à la Factorie Européenne de Cork (Irlande).

**Dates: du 26 au 29 mai.**

Vous pouvez consulter le programme complet du voyage au Secrétariat du Club.

Dernier délai le 30 avril 1994.

**Il reste encore quelques places disponibles.**

## OFFRE DEC

PORTABLES monochrome et couleur 486SLC 4/200, écran monochrome 64 nuances de gris ou couleur Matrix active. 3 années de garantie. Nombre de machines limité.

## POWER PC

Dernier délai pour commander ou réserver, pour une date ultérieure, le jeudi 19 mai. Toutes les personnes qui disposent d'un Mac Vi, Vx, Centris ou Quadra (610/650/660/800/840/900 et 950) ont la possibilité de commander une mise à niveau à POWER PC avec une réduction de 50% par rapport au prix définitif appliqué dès le 1 mai 1994.

Vous pouvez vous procurer la demande de mise à niveau (indispensable) au Secrétariat du Club.

Vous pouvez venir au Club pour regarder et essayer tous les nouveaux modèles.

## VOYAGE D'ETUDES A SILICON VALLEY

Organisé par la Webster University de Genève.  
Du 29 mai au 11 juin.

Visites à Stanford et Berkeley.

Visites à Apple, Cisco, HP, Quantum,...

Places très limitées.

Inscriptions:

Du lundi au jeudi de 18h00 à 20h00 au Secrétariat du CMC.

\* \* \* \* \*

**Xavier EMMANUELLI**  
**Médecin des Sans-Abri**

**Sera au Gymnase de Divonne-les-Bains**  
**le mardi 24 mai à 20h30**

Membre fondateur de Médecins Sans Frontières et créateur du SAMU Social en décembre 1993, il est à Nanterre, le Responsable médical du CHAPSA (Centre d'Hébergement et d'Accueil des Personnes Sans-Abri).

Il présentera à l'aide d'une cassette vidéo, l'action de son équipe en faveur de ceux qui sont exclus des soins médicaux et il répondra à vos questions.

Vous êtes cordialement invités à cette soirée dont l'entrée est gratuite. Un don pourra être fait aux Sans-Abri ou à Médecins Sans Frontières.

**Cycle des Conférences du Soir**

**Evening Lecture Series**

**MERCREDI 4 MAI 1994, à 20h30**

**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

**WEDNESDAY 4 MAY 1994, at 8.30 p.m.**

**Main Auditorium**

**POPULATION, ENVIRONNEMENT &  
DEVELOPPEMENT**

**POPULATION, ENVIRONMENT &  
DEVELOPMENT**

**par/by**



**Professeur François RAMADE**

**La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais**

**The lecture will be given in French with simultaneous translation in English**

**Ouvert au public**

**Open to the public**

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM: XNEWS (COOPIN)

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

LEGO de retour à COOPIN, grâce à de nouvelles conditions d'achat plus favorables.

Nouveautés DUPLO, LEGO city, pirates, technics.

A partir de Frs 3.50.

Travaux photo

Dernier jour pour l'action KODAK poster: vendredi 29 avril 1994.

24 × 36 cm Fr 9.90; 35 × 50 Fr 14.90;

50 × 70 Fr 19.90.

Nos prix pour les travaux courants:

standard 9 × 13 cm mat ou brillant Frs 0.80;

forfaitaire 9 × 13 cm mat Frs 0.45;

duo-print 9 × 13 cm mat ou brillant Frs 0.45;

10 × 15 cm mat ou brillant Fr 1.-;

9,5 × 14,3 cm Kodalux mat ou brillant Frs 0.95.

ACTION KODAK du 6 mai au 4 juin 1994:

10 × 15 cm mat ou brillant et 9,5 × 14,3 cm mat ou brillant, développement et recommande au prix de la 9 × 13 cm, soit Frs 0.80

Brosse à dents ODOL-dent FLEX du Dr Best:

Prix de lancement Frs 2.95 (PV Frs 4.20).

Brosse à dents TRISA en trio-pack Frs 7.10.

D'autres modèles en stock.

ACTION chocolat sur tablettes:

LINDT Cresta 100 g nouvelle gamme de 4 variétés: classic, blancor, noir, duo cresta Frs 1.50.

FRIGOR lait et noir en 2 × 100 g Frs 3.-.

Les calendriers en coton imprimé 1995 de FISCHBACHER sont arrivés, nous vous proposons également des foulards, des sacs à emplettes, des gants pour le four, des tabliers pour hommes et femmes, etc.

Fête des mères

Bijoux, petits mouchoirs brodés, pot-pourri Fruit-Obst, eau de toilette, montres, etc.

Vendredi 29 avril

Exposition-vente de bijoux fantaisie CABOUCHON.

RAPPEL:

Démonstration-vente: Jeudi 5 et vendredi 6 mai du nouvel aspirateur MIELE.

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

Contactez-nous au 3339

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

### MARCHÉ MENUISERIES

La société DIMENO-FIMA se dénomme désormais Société E.L.M. (tél. 50 68 70 01) avec les mêmes prestations qu'auparavant: menuiseries intérieures et extérieures (Bois-PVC, Bois-Alu).

Fourniture et pose.

Permanence technico-commerciale au secrétariat INTERFON (Bât. 563) mardi 3 mai 1994 de 14h00 à 16h30. Prenez rendez-vous avec INTERFON (3339).

### MARCHÉ MONTRES

1ère montre sans remontoir

- Mise à l'heure par simple pression du doigt sur le verre (Brevet Suisse déposé dans le monde entier).
- Mouvement quartz Suisse de haute précision.
- Verre minéral extra-dur.
- Garantie étanche jusqu'à 30 mètres.
- Bracelet anti-glisse.
- Pile longue durée.
- Swiss made.
- Garantie internationale.

The first watch without a crown

- Time is set by simply pressing on the glass (Swiss worldwide patent).
- High-precision Swiss quartz movement.
- Extra hard minéral glass.
- Water resistant down to 30 meters depth.
- Anti slipping strap.
- Long-life battery.
- Swiss-made.
- Guaranteed worldwide.

### MARCHÉ VIN

Au magasin INTERFON, vous trouverez le beaujolais château de Saint-Fonds. Un excellent beaujolais vendu aux sociétaires 23.- Frs la bouteille.

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 2 mai

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture/ Opening times  Lu.-vendr./Mon.-Frid. Sam. / Sat. Dim. / Sun.	07h 00 - 01h 00 07h 00 - 23h 00 07h 00 - 23h 00	07h 00 - 18h 00 07h 00 - 18h 00 07h 00 - 18h 00	07h 00 - 18h 00 fermé / closed fermé / closed
Repas servis/ Meals served	11h 30 - 14h 00 18h 00 - 20h 00	11h 30 - 14h 00	11h 30 - 14h 00
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Croustilles de merlan Pommes nature Tomate étuvée  b) Sauté de porc aux poivrons Pommes mousseline	a) Langue de bœuf sauce ravigote Rôsti dorés Salade verte  b) Pojarski de veau smirtaine Pommes boulangères Carottes à la ciboulette	a) Oeufs durs en florentine Épinards  b) Steak de bœuf Pommes frites Tomate au four
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Blanc de poulet pané Riz sauvage Jardinière de légumes  b) Émincé d'agneau au curry Riz sauvage Petits pois	a) Quenelles de brochet sauce Nantua Riz créole salade verte  b) Gigot d'agneau à la diable Flageolets Tomate provençale	a) Fricassée de foie de volaille Gratin de courgettes  b) Cuisse de lapin à la moutarde Riz Carottes à la vapeur <b>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Steak d'agneau haché Pommes boulangères Haricots verts  b) Piccata de dinde Nouillettes Broccoli	a) Nasi-goreng au poulet Salade verte  b) Rôti de porc au romarin Pommes croquettes Endives meunière	a) Filet de merlan pané Pommes fondantes  b) Petit salé Lentilles Haricots verts <b>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</b>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Sauté de dinde aux champignons Nouillettes Carottes Vichy  b) Poitrine de veau farcie Mousseline de carottes Gratin de choux-fleurs	a) Fricassée de bœuf forestière Gnocchi Salade verte  b) Brochette de dinde sauce aux poivrons Pommes frites Maïs poêlé	a) Florentine de veau sur canapé Choux-fleurs gratinés  b) Bœuf bourguignon Coquillettes au beurre Ratatouille de légumes
<b>Vendredi Friday</b>	a) Saucisse de veau Pommes rissolées Pois mangetout  b) Médallions de mostelle Pommes nature Épinards	a) Gratin de rigatoni sauce bolognese Salade verte  b) Roussette à la graine de moutarde Pommes nature Épinards en branche	a) Hachis Parmentier Petits pois à la française Choux de Bruxelles  b) Cuisse de poulet grillée sauce créole Riz pilaf <b>MÉDAILLONS DE BROTULE SAUCE À LA CRÈME</b>



# Calendrier hebdomadaire

1994

# Weekly Calendar

Lundi Monday	2.5	Mardi Tuesday	3.5	Mercredi Wednesday	4.5	Jeudi Thursday	5.5	Vendredi Friday	6.5
16.30 <b>A</b> PPE SEMINAR QCD and electroweak measurements with charmed quarks using the OPAL detector by Ties BEHNKE / Hamburg University	10.00 <b>CN</b> PRESENTATION Serial storage architecture by I.D. JUDD / Consultant architect IBM SSD, UK	10.00 <b>CN</b> PRESENTATION Object oriented directions for Database, CASE and development tools by Cliff LONGMAN / Oracle Corporation	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Supersymmetry : expectations and prospects by Ian NATH / Northeastern University, Boston & CERN-TH	16.00 <b>CN</b> COMPUTING SEMINAR Highlights from CHEP '94 by Simone GIANI, Miguel MARQUINA & Harry RENSCHALL / CERN-CN	13.00 <b>A</b> ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS <i>Reprise des séances</i>	10.00 <b>TH</b> SEMINAR ON HEAVY QUARK PHYSICS WITH LEP Fragmentation Functions of Charm and Beauty Status and Perspectives at LEP	14.00 <b>TH</b> MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Transversely polarized quarks : their distribution and fragmentation functions and how to measure them by Xavier ARTRU / Institut de Physique Nucléaire de Lyon		
14.00 <b>CN</b> TECHNICAL SEMINAR LabVIEW Data Acquisition Seminar by National Instruments CH	14.00 <b>CN</b> USER MEETING LabVIEW User Group Meeting, CERN and Suisse Romande by National Instruments CH/USA	14.30 <b>AT</b> AT SEMINAR Design, development and fabrication of the first 10 m long superconducting dipole prototype for the LHC by M. BONA / CERN-AT	16.00 <b>A</b> COMPUTING SEMINAR Introduction to the World-Wide Web by Robert CAULLIAU / CERN-ECP <i>* Note unusual venue</i>	Ascension					
16.30 <b>A</b> PPE SEMINAR Observation of $B \rightarrow D^{*+} l^- \bar{\nu}$ with the ALEPH detector by Leo BELLANTONI / University of Wisconsin-Madison									
	9.5		10.5		11.5		12.5		13.5

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bat. 500

**TH** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bat. 4

**AT** AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bat. 30, 7e étage

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-074  
Amphithéâtre PS / bat. 6, 2-074

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bat. 503

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bat. 60

**CN** CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bat. 31/3-005

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bat. 13/2-005

**S** SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévestin / bat. 864, 1er ét.

**►** place as indicated  
lieu selon indication

**Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs**  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Media & Publications (DSCU) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

**Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h**  
Association du Personnel : bat. 64/R-002, tel. 2819  
Médias & Publications (DSCU) : bat. 50/1-030, tel. 3475